

SÉNAT DE BELGIQUE

SÉANCE DU 19 MARS 1935.

**Rapport de la Commission du Budget
Extraordinaire chargée d'examiner le
Budget des Recettes et des Dépenses
extraordinaires pour l'exercice 1935.**

(Voir le n° 5-XIX du Sénat.)

BELGISCHE SENAAAT

VERGADERING VAN 19 MAART 1935.

**Verslag uit naam der Commissie voor de
Buitengewone Begrooting belast met
het onderzoek van de Begrooting van
Buitengewone Ontvangsten en Uitgaven
voor het dienstjaar 1935.**

(Zie n° 5-XIX van den Senaat.)

Présents : MM. LIPPENS, président ; le baron DE KERCHOVE D'EXAERDE, DEMETS (Fernand), GILLON, HICGUET, LEYNIERS, MULLIE, le vicomte SIMONIS, TOCH, VAN BELLE, VAN ROOSBROECK et BEAUDUIN, rapporteur.

MADAME, MESSIEURS,

Dans son Rapport sur le Budget des Recettes et des Dépenses extraordinaires pour l'exercice 1934, votre Commission s'est étendue longuement sur la distinction qu'il convient de faire entre les crédits ordinaires et les crédits extraordinaires. Les principes qu'elle a jugé utile de rappeler, et que nous ne saurions avoir trop présents à la mémoire, peuvent se résumer comme suit :

1. Les dépenses extraordinaires sont celles qui s'opèrent au moyen de ressources extraordinaires.

Quand ces ressources proviennent de la réalisation de biens qui faisaient partie du patrimoine de l'État, il est légitime de les employer à enrichir celui-ci de nouveaux biens équivalents.

Quand elles sont le produit d'emprunts — ce qui constitue de loin le cas le plus fréquent — il est légitime de les employer à l'acquisition de biens dont l'État tirera des revenus au moins égaux aux charges financières qu'il assume.

MEVROUW, MIJNE HEEREN,

In haar verslag over de Begrooting van Buitengewone Ontvangsten en Uitgaven voor het dienstjaar 1934, heeft uw Commissie breedvoerig uitgeweid over het verschil dat dient gemaakt tusschen de gewone en de buitengewone kredieten. De beginselen waaraan zij meende te moeten herinneren, en die wij niet genoeg indachtig kunnen zijn, kunnen als volgt samengevat worden :

1. De buitengewone uitgaven zijn die welke bij middel van buitengewone inkomsten gedaan worden.

Wanneer deze inkomsten ontstaan uit het te gelde maken van goederen die deel uitmaakten van het bezit van den Staat, is het billijk ze aan te wenden om dezen te verrijken door nieuwe gelijkwaardige goederen.

Wanneer zij de opbrengst zijn van leeningen, — hetgeen veruit het meest voorkomt, — is het billijk ze te besteden voor het aanwerven van goederen waaruit de Staat inkomsten zal putten die ten minste gelijk zijn aan de financiële lasten die hij draagt.

2. Pareille dépense se justifie même lorsqu'elle n'est productive pour le Trésor que d'une façon indirecte : les revenus qu'elle procure à l'État peuvent consister dans l'accroissement que l'expansion des affaires et des profits particuliers — obtenue grâce à cette dépense — apportera à l'ensemble des recettes fiscales.

Pourtant des crédits destinés à des dépenses « indirectement productives » doivent être accordés avec d'autant plus de prudence qu'il est d'ordinaire très difficile d'estimer, même approximativement, de combien les forces contributives de la nation en seront augmentées.

3. Exceptionnellement, il sera légitime d'affecter des ressources extraordinaires à des dépenses qui sans être productives, sont utiles à la communauté pendant un certain nombre d'années et dont le montant est trop élevé pour que les contribuables puissent être raisonnablement appelés à les défrayer au cours d'un seul exercice.

* *

On doit reconnaître, que le budget qui est soumis au Sénat, tient peu compte de ces principes.

Le Gouvernement a estimé que la préoccupation d'alimenter le marché du travail doit en ce moment dominer, et, les revenus de l'État étant insuffisants pour couvrir les dépenses d'exécution des travaux, le Gouvernement a cru devoir demander à l'emprunt le capital nécessaire.

Le temps n'est pas aux discussions académiques. Il est en ce moment assez indifférent que des crédits nécessaires soient sollicités à l'ordinaire ou à l'extraordinaire, et mieux vaut employer les deniers de la Nation à des dépenses utiles si peu productives soient-elles, qu'à de stériles allocations de chômage.

2. Dergelijke uitgaven zijn zelfs gewettigd wanneer zij voor de Schatkist slechts onrechtstreeks productief zijn : de middelen die zij aan den Staat bezorgen kunnen bestaan in de vermeerdering die de uitbreiding der zaken en der private voordeelen — dank zij deze uitgaven verkregen, — aan de fiscale inkomsten in hun geheel bezorgt.

Nochtans moeten kredieten bestemd voor « onrechtstreeksche productieve » uitgaven met des te meer voorzichtigheid worden verleend daar het gewoonlijk zeer moeilijk is, zelfs bij benadering, te ramen met hoeveel het vermogen van de Natie daardoor wordt verhoogd.

3. Bij uitzondering kunnen buitengewone inkomsten dienen voor uitgaven die, zonder productief te zijn, nuttig voor de gemeenschap zijn gedurende een zeker aantal jaren en waarvan het bedrag te hoog is opdat de belastingschuldigen het redelijkerwijze in den loop van een enkel dienstjaar zouden kunnen afbetalen.

* *

Men moet toegeven dat de begroting aan den Senaat voorgelegd weinig rekening met deze beginselen houdt.

De Regeering was van meening dat de bekommering voor de arbeidsmarkt op dit oogenblik den voorrang moet hebben en daar de inkomsten van den Staat onvoldoende zijn om de uitgaven voor de uitvoering der werken te dekken, heeft de Regeering gemeend het noodige kapitaal aan de leening te vragen.

De tijd voor de academische discussies is voorbij. Het komt er thans niet op aan of de noodige kredieten op de buitengewone begroting worden gevraagd en het is beter de Staatspenningen te besteden aan nuttige uitgaven hoe weinig productief zij ook wezen, dan aan onvruchtbaren werklozensteun.

Logiquement, pour donner des commandes à l'industrie nationale et de l'occupation à la main-d'œuvre quand l'initiative privée est défaillante, l'épargne devrait fournir les capitaux nécessaires. Malheureusement, en ce moment, l'épargne belge n'est nullement portée à souscrire à de nouveaux emprunts et c'est à l'étranger que le Gouvernement doit chercher les ressources pour payer l'excédent des dépenses qu'il engage.

En admettant que les prévisions budgétaires se réalisent, l'exécution du budget extraordinaire nécessitera des recours à l'emprunt pour 1,438 millions.

* * *

Les recettes — comme nous l'avons dit dernièrement — s'élèvent à 40 millions de francs. Il n'y a rien à ajouter.

* * *

Ceci dit, examinons rapidement les crédits sollicités au budget.

LES GRANDS TRAVAUX.

L'Administration poursuit avec une louable intensité, l'exécution des grands travaux.

L'annexe au Budget indique que le Fonds des grands travaux avait, au 31 décembre 1934, engagé des dépenses pour 2 milliards de francs; 350 millions de francs étant sollicités pour 1935, le montant probable des dépenses à la fin de l'année 1935 sera de 2,350,00 de francs sur une estimation totale de 3,300,000,000 de francs.

AUTRES TRAVAUX.

Les travaux au canal de Charleroi qui ont pour but de permettre le passage des bateaux jaugeant 1,350 T. dans le secteur Bruxelles-Clabecq, seront terminés cette année.

Om bestellingen aan 's lands nijverheid te bezorgen en arbeidskrachten te werk te stellen, wanneer het privaat initiatief te kort schiet, zou het spaarwezen logischerwijze de noodige kapitalen moeten verstrekken. Ongelukkig zijn de Belgische spaarders voor het oogenblik niet geneigd om op nieuwe leeningen in te schrijven en de Regeering moet in het buitenland inkomsten zoeken om het overschot van de vastgelegde uitgaven te betalen.

Gesteld dat de ramingen bewaarheid worden zal de uitvoering van de buitengewone begroting een leening voor 1,438 miljoen vergen.

* * *

De ontvangsten bedragen 40 miljoen frank, zooals wij het onlangs hebben gezegd. Er is niets aan toe te voegen.

* * *

Dit gezegd, onderzoeken wij bondig de aangevraagde kredieten.

DE GROOTE WERKEN.

Het Bestuur zet met lofwaardigen spoed de uitvoering der groote werken voort.

De bijlage bij de begroting meldt dat het Fonds der groote werken op 31 December 1934 voor 2 milliarden frank uitgaven had vastgelegd; daar, voor 1935, 350 miljoen frank worden gevraagd, zoo zal het vermoedelijk bedrag der uitgaven op het einde van 1935 2,350,000,000 frank bedragen, tegenover een raming van 3,300 miljoen frank.

ANDERE WERKEN.

De werken aan het kanaal van Charleroi, die in het vak Brussel-Klabbeek schepen van 1,350 ton moeten doorlaten, zijn dit jaar voltooid.

Les travaux d'amélioration de la Sambre se sont poursuivis dans la traverse de Charleroi et à Mornimont. De nouvelles entreprises récemment adjugées viennent d'être entamées à Tamines-Auvelais et à Namur.

La *Meuse* de son côté, a vu la continuation des travaux d'endiguement entre le pont d'Ougrée et le port de Renory et entre le pont du Val-Saint-Lambert et Flémalle. La construction du barrage éclusé d'Yvoz-Ramet se continue dans de bonnes conditions. L'établissement des écluses de l'île Monsin et des darses du nouveau port sont en pleine réalisation. Enfin le redressement d'une partie du coude de Chertal a été terminé.

Le canal Albert. — Les travaux du canal Albert sont en voie d'achèvement entre les bassins d'Anvers et Hérentals. Il y a lieu d'espérer qu'au mois de mai ou au mois de juin prochain, ils seront entièrement terminés, et dès lors la grande navigation sera possible depuis Anvers jusqu'au Sud d'Hérentals.

D'autre part, les travaux achevés à ce jour, ont permis la jonction Briegden-Neerhaeren et ainsi la navigation sur territoire belge en évitant l'enclave de Maestricht. De plus, l'amélioration des canaux de la Campine permet d'accélérer dans une grande proportion la navigation et de diminuer les frets.

On est donc arrivé déjà à un résultat tangible en attendant l'achèvement de tout le canal Albert.

Les routes. — Le Gouvernement sollicite au Budget extraordinaire pour le Fonds des routes 140 millions de francs à l'article 21 et 80 millions pour travaux extraordinaires à l'article 22 : subside à accorder pour l'exécution de travaux d'amélioration et de réfection extraordinaire de la voirie communale, soit en tout 220 millions de francs.

De werken tot verbetering van de Samber worden voortgezet door Charleroi en te Mornimont. Nieuwe onlangs toegewezen ondernemingen werden aangevangen te Tamines-Auvelais en te Namen.

Op de *Maas* werden de indijkingswerken voortgezet tusschen de brug van Ougrée en de haven van Renory en tusschen de brug van Val-St-Lambert en Flémalle. Het bouwen van een stuwdam te Yvoz-Ramet maakt behoorlijke vorderingen. Het bouwen van sluizen op het eiland Monsin en zijdokken in de nieuwe haven wordt voortgezet. Ten slotte is de rechte trekking van een deel van de bocht van Chertal voltooid.

Albertkanaal. — De werken van het Albert-kanaal zijn bijna voltooid tusschen de dokken te Antwerpen en Herentals. Men hoopt dat in Mei of Juni aanstaande zij geheel voltooid zullen zijn en dat dan de groote scheepvaart mogelijk zal zijn van Antwerpen tot ten Zuiden van Herentals.

Bovendien maken de thans voltooide werken de verbinding Briegden-Neerharen mogelijk en ook de scheepvaart op Belgisch grondgebied met vermindering van de enclave van Maestricht. Daarbij bespoedigt de verbetering van de Kempische kanalen in groote mate de scheepvaart en vermindert zij de vrachtprijzen.

Men is dus tot een tastbaar resultaat gekomen in afwachting dat het geheele Albertkanaal voltooid zij.

De wegen. — Op de buitengewone begroting vraagt de Regeering 140 miljoen frank voor het wegenfonds bij artikel 21 en 80 miljoen voor buitengewone werken bij artikel 22 : toelage voor de uitvoering van werken tot verbetering en buitengewone herstelling der gemeentewegen, zegge een totaal van 220 miljoen.

La Commission estime que le maintien en bon état du réseau routier importe plus encore que son amélioration. Trop souvent, nos routes, une fois qu'elles ont été rectifiées et modernisées, sont ensuite fort mal entretenues pour ne pas dire qu'elles sont laissées à l'abandon jusqu'au jour où la route entière est à nouveau impraticable et nécessite une réparation totale. Quel que soit à ce sujet l'avis de l'Administration des Ponts et Chaussées, l'entretien permanent de nos routes, est mal organisé, ce qui fait que dans notre réseau de routes peu sont en bon état, beaucoup sont médiocres et d'autres impraticables.

Faut-il citer la route de Liège à Ostende complètement remise à neuf pour l'exposition de 1930 et qui a dû être de nouveau complètement réparée pour l'exposition de 1935; les travaux de restauration ont duré plus d'un an. Si nous citons cette route à titre d'exemple, c'est pour avoir l'occasion de signaler combien le nouveau passage de la Dendre à Alost a déçu tout le monde; ce pont tournant est un obstacle à la circulation sur une route aussi fréquentée, aboutissant à la côte, et qui devrait être établie d'une façon irréprochable. Ce n'est pas tout. La Commission a demandé à l'Administration s'il était exact que la Société des Tramways Bruxellois a l'intention de placer sous peu, au centre de la route de Gand à Bruxelles, de Berchem-Sainte-Agathe à Assche, un tram électrique.

La Commission proteste contre l'établissement de ce tramway *au centre de la route* qui vient d'être complètement renouvelée après un travail long et coûteux. Le placement des rails au milieu de la route va interrompre à nouveau le trafic. De plus, la circulation du tram au centre de la route ne peut manquer d'occasionner des accidents, rendre l'usage de celle-ci très difficile et nuire consi-

De Commissie acht dat het behoud in goeden staat van het wegennet van hooger belang is dan zijn verbetering. Al te vaak, eens dat zij werden rechtgetrokken en gemoderniseerd, worden onze wegen slecht onderhouden om niet te zeggen dat zij worden veronachtzaamd tot op den dag dat de heele baan andermaal onbenuttigbaar is en totale herstelling vergt. Wat hieromtrent de meening weze van het bestuur van Bruggen en Wegen, onze wegen worden voortdurend slecht onderhouden, zoodat in ons net weinig wegen in goeden staat zijn, vele middelmatig en andere onbenuttigbaar.

Moet men de baan Luik-Oostende vermelden die geheel is vernieuwd voor de Tentoonstelling van 1930 en die opnieuw volledig moest hersteld worden voor de Tentoonstelling van 1935 : de herstellingswerken hebben meer dan een jaar geduurd. Indien wij dezen weg als voorbeeld vermelden, dan is het om de gelegenheid te hebben te zeggen hoezeer de nieuwe brug over den Dender te Aalst elkeen heeft ontgoocheld; deze draaibrug is een bezwaar voor het verkeer op een zoo drukke baan die tot de kust leidt en die op onbesproken wijze moest aangelegd zijn. Het is niet alles. De Commissie heeft aan het Bestuur gevraagd of het juist was dat de Maatschappij der Brusselsche Tramwegen het inzicht had eerlang in de middellijn van de baan Gent-Brussel, vanaf Sinte-Agatha Berchem tot Assche, een electrische tram aan te leggen.

De Commissie komt in verzet tegen het leggen van die tramlijn *in de middellijn* van den weg, die juist geheel vernieuwd werd, na een lang en kostelijk werk. Het plaatsen der sporen in 't midden van den weg gaat opnieuw het verkeer onderbreken. Bovendien, het verkeer van de tram in de middellijn van den weg kan alleen ongelukken veroorzaken, het gebruik van den weg zeer moeilijk maken en den goeden

dérablement au bon état de cette grande voie de communication.

Comme il est dit au début de ce rapport, le Gouvernement a voulu marquer que, dans les circonstances actuelles, l'Etat devait avant tout coopérer à alimenter le marché du travail. A l'article 62, il sollicite 50 millions pour l'exécution des travaux d'amélioration de la voirie communale. Les communes se réjouissent de cette initiative qui va leur permettre d'améliorer les chemins vicinaux que les ressources trop restreintes obligeaient de laisser en mauvais état et de pouvoir ainsi fournir de l'ouvrage à leurs chômeurs.

Un membre de la Commission a demandé si pour les travaux dont le principe est admis, mais dont l'exécution se fait par tranches, l'Etat, en vue de procurer un travail régulier à l'industrie, et ainsi occuper de la main-d'œuvre, pourra passer des commandes sans attendre le vote de la tranche à laquelle se rapporte le travail commandé. Toutefois, le paiement de ce travail ne se ferait qu'après le vote du crédit demandé pour l'exécution des travaux se rapportant à la tranche correspondante à ces commandes.

L'Administration agit généralement ainsi de façon à assurer la continuation régulière des travaux. Les tranches votées comprennent des fournitures qui ne seront utilisées que dans la suite. Néanmoins, le but poursuivi étant intéressant, il sera, dans la mesure du possible, donné satisfaction à l'honorable membre.

Port d'Ostende. — La construction d'une nouvelle écluse d'entrée du port de pêche est évaluée à 22,000,000 de francs.

Il s'agit de remplacer l'écluse actuelle construite en 1922, les matériaux n'ayant pu résister aux attaques de l'eau de mer.

staat van dezen grooten verkeersweg aanzienlijk schaden.

Zooals in den aanvang van dit verslag werd gezegd, heeft de regeering willen doen blijken dat, in de huidige omstandigheden, de Staat er vooreerst moest toe bijdragen om de arbeidsmarkt te spijzen. Bij artikel 62 vraagt zij 50 miljoen voor de uitvoering der werken tot verbetering der gemeentewegen. De gemeenten verheugen zich om dit initiatief dat hen zal in staat stellen de buurtwegen te verbeteren die wegens te beperkte middelen in slechten staat moesten blijven, en aldus arbeid aan hun werklozen kunnen bezorgen.

Een lid der Commissie heeft gevraagd of voor de werken die in beginsel zijn aangenomen, doch wier uitvoering bij schijven geschiedt, de Staat, ten einde geregeld werk aan de nijverheid te verschaffen en aldus werkkrachten bezig te houden, bestellingen kan doen zonder de stemming af te wachten die het bestelde werk betreft. De betaling van dit werk zou evenwel slechts gedaan worden na de stemming van het gevraagde krediet voor de uitvoering der werken die de desbetreffende schijf dezer bestellingen aangaan.

Het Bestuur handelt doorgaans alzoo om de regelmatige voortzetting der werken te verzekeren. De gestemde schijven bevatten de leveringen die slechts naderhand zullen benuttigd worden. Nochtans, daar het beoogde doel belangwekkend is, zal binnen de mate van het mogelijke, aan het geacht lid voldoening gegeven worden.

Haven van Oostende. — Het bouwen van een nieuwe toegangssluis van de vissershaven wordt geraamd op 22,000,000 frank.

Het betreft de vervanging van de thans bestaande, in 1922 gebouwde sluis waarvan de materialen geen weerstand hebben geboden aan het zee-water.

L'écluse nouvelle doit être construite à un autre endroit afin de permettre l'entrée du port pendant les travaux.

La Commission désire que les responsabilités soient établies, et qu'il y ait des sanctions.

Le projet des Canaux brabançons.

Le rapport de la Commission du Budget des Travaux Publics parle longuement du raccordement de la Nèthe au Canal Albert et de l'élargissement de la Nèthe. Ce travail aura pour but, au point de vue de la navigation, de raccorder le canal Albert au canal de Willebroeck et à Gand.

L'honorable rapporteur ajoute que c'est là une solution à la question des Canaux Brabançons.

Les Canaux Brabançons ont pour but de mettre directement Bruxelles, Louvain et la vallée du Démer en communication avec le Canal Albert.

Nous avons demandé où en était la question. Il nous a été répondu, que celle-ci était soumise à une commission et que les propositions n'avaient pas encore été remises au Gouvernement.

INSTRUCTION PUBLIQUE.

Le total des crédits demandés par M. le Ministre de l'Instruction publique s'élève à 49,925,000 francs.

Nos universités de Liège et de Gand émargent à ce budget pour une somme de 26,005,000 francs.

Les travaux de construction entrepris à l'Université de Liège ne semblent pas avancer aussi rapidement qu'on l'avait espéré.

L'aménagement de l'école vétérinaire à Gand coûtera 9 millions, dont 5 millions sont engagés. Il est à prévoir que cette école pourra ouvrir ses portes en 1936 et que les installations donneront entière satisfaction.

Il est demandé *pour l'amélioration des athénées et écoles moyennes, de l'Etat*, une somme de 3,510,000 francs.

De nieuwe sluis moet op een andere plaats worden gebouwd om den toegang tot de haven tijdens de werken mogelijk te maken.

De Commissie wenscht dat de verantwoordelijkheid worde vastgesteld en sancties genomen.

Het ontwerp van de Brabantsche kanalen.

Het verslag van de Commissie van Openbare Werken handelt uitvoerig over de verbinding van de Nethe met het Albertkanaal en van de verbreding der Nethe. Dit werk heeft tot doel, voor de scheepvaart, het Albertkanaal te verbinden met de vaart van Willebroek en met Gent.

De geachte verslaggever voegt er aan toe dat hier een oplossing ligt van de kwestie der Brabantsche kanalen.

De Brabantsche kanalen moeten Brussel, Leuven en de Demervallei rechtstreeks verbinden met het Albertkanaal.

Wij vroegen naar den stand van de kwestie. Er werd ons geantwoord dat zij was onderworpen aan een Commissie en dat de voorstellen nog aan de Regeering niet werden voorgelegd.

OPENBAAR ONDERWIJS.

De kredieten door den Minister van Openbaar Onderwijs gevraagd bedragen 49,925,000 frank.

Onze Universiteiten te Luik en te Gent komen op deze begroting voor voor 26,005,000 frank.

De bouwwerken aan de Universiteit te Luik blijken niet zoo snel te vorderen als men gehoopt had.

De inrichting van de veeartsenijschool te Gent zal 9 miljoen kosten, waarvan 5 miljoen zijn betaalbaar gesteld. Men mag voorzien dat de school in 1936 zal geopend worden en dat de installaties volle bevrediging zullen geven.

Voor de verbetering van de athenea en middelbare scholen van den Staat wordt 3,510,000 frank aangevraagd.

Il est à remarquer qu'une partie importante de ce crédit servira à la construction et à l'aménagement de locaux pour les sections d'athénée pour filles.

L'enseignement normal de l'Etat demande 275,000 francs.

L'enseignement technique demande 6,085,000 francs qui seront absorbés à concurrence de 5,085,000 francs par les instituts agronomiques de l'Etat à Gembloux et à Gand.

A ce propos qu'il soit permis de faire remarquer, que le Gouvernement persiste à classer les instituts agronomiques dans la catégorie « enseignement technique » leur refusant ainsi le titre de « enseignement scientifique ».

Les subsides pour l'agrandissement des écoles communales et le dédoublement des classes s'élèvent à 10,000,000 de francs.

L'Etat doit veiller à ce que l'enseignement communal se donne dans des locaux convenables, et un effort louable a été réalisé. Il paraît cependant recommandable de limiter actuellement les subsides aux cas urgents et de remettre à des temps meilleurs les situations encore passables.

HYGIÈNE.

Le Budget des Recettes et des Dépenses extraordinaires pour l'exercice 1935, prévoit une somme de 14 millions pour solde des subsides promis pour travaux d'hygiène entrepris avant le 1^{er} janvier 1933.

Votre Commission espère que les communes, à qui les subsides promis par le Département de l'Hygiène furent supprimés à la suite de la circulaire ministérielle du 4 septembre 1931, pourront toucher les subventions auxquelles elles ont droit.

Un membre de la Commission attire spécialement l'attention du Gouvernement sur la situation de la ville de

Er dient opgemerkt dat een belangrijk gedeelte van dit krediet zal worden gebruikt voor het bouwen en uitrusten van lokalen voor de atheneum-afdelingen voor meisjes.

Het normaal Staatsonderwijs vraagt 275,000 frank.

Het technisch onderwijs vraagt 6 miljoen 85,000 frank, som die tot een bedrag van 5,085,000 frank zal worden gebruikt voor de landbouwhoogescho- len van den Staat te Gembloers en te Gent.

Het weze mij veroorloofd hieromtrent te laten opmerken dat de Regeering voortgaat de landbouwhoogescho- len in de categorie « technisch onderwijs » onder te brengen en hun aldus den titel van « wetenschappelijk onderwijs » weigert.

De toelagen voor de uitbreiding der gemeentescholen en de verdubbeling der klassen bedragen 10 miljoen frank.

De Staat moet er op waken dat het gemeenteonderwijs gegeven wordt in behoorlijke lokalen, en een lofbare poging werd gedaan. Het lijkt evenwel aan te bevelen thans de toelagen tot de dringende gevallen te beperken en de toestanden die er nog door kunnen tot betere tijden te verschuiven.

HYGIENE.

De begroting van buitengewone ontvangsten en uitgaven voor het dienstjaar 1935 voorziet een som van 14 miljoen als saldo van de toelagen beloofd voor gezondheidswerken vóór 1 Januari 1933 ondernomen.

Uw Commissie hoopt dat de gemeenten, aan welke de door het Departement van hygiene beloofde toelagen afgeschaft werden ingevolge het ministerieel aanschrijven van 4 September 1931, de tegemoetkomingen kunnen ontvangen waarop zij recht hebben.

Een lid der Commissie vestigt bijzonder de aandacht van de Regeering op den toestand der stad Borgworm die

Waremmes qui a construit des égouts et qui n'a pas reçu de subsides alors que cette localité se trouve dans une situation identique à celle d'autres communes qui, elles, ont reçu des subsides.

Le Cabinet actuel veut donc se départir de la politique qui consiste à promettre aux communes des subsides pour travaux d'hygiène et à ne pas liquider ces subsides.

Le Cabinet a raison d'exécuter les promesses faites antérieurement à son arrivée au pouvoir. Il paraît superflu de l'inviter à ménager les promesses.

PRÉVOYANCE SOCIALE.

Subvention au Fonds national de crise en vue de la mise au travail des chômeurs, 200 millions de francs.

(La partie non utilisée de ce crédit pourra éventuellement être affectée au paiement des allocations de chômage.)

Cette double affectation se justifie particulièrement pour cette année, l'arrêté-loi ayant été publié tardivement, mais le principe de l'exécution des travaux pour remédier au chômage reste acquis.

MINISTÈRE DE LA DÉFENSE NATIONALE.

Il nous paraît inutile d'examiner dans le détail, les crédits sollicités pour la défense nationale. Nous joignons en annexe une note du Gouvernement exposant l'emploi qui sera fait de ces crédits.

Votre Commission ne se croit pas qualifiée pour apprécier le programme de la Défense Nationale. Est-il nécessaire de répéter que la Belgique est essentiellement pacifique, mais qu'elle n'est pas maîtresse des événements et qu'elle ne peut rien faire pour empêcher la course aux armements qui actuellement menace la paix européenne. Elle

riolen heeft aangelegd en die geen toelagen ontving terwijl deze gemeente zich in een gelijkaardigen toestand bevindt als andere gemeenten, die wel toelagen hebben ontvangen.

Het huidig Kabinet wil dus afzien van de politiek die er in bestaat aan de gemeenten toelagen te beloven voor gezondheidswerken en die toelagen niet uit te keeren.

Het Kabinet heeft gelijk de beloften gedaan vóór dat het aan het bewind kwam uit te voeren, ook blijkt het overbodig het aan te zetten met beloften spaarzaam te zijn.

SOCIALE VOORZORG.

Toelage van het Nationaal Crisisfonds voor de tewerkstelling der werklozen : 200 miljoen frank.

(Het niet gebruikte deel van dit krediet zal eventueel mogen dienen voor de uitbetaling van den werklozensteun.)

Deze dubbele bestemming is vooral voor dit jaar gewettigd, daar het wetsbesluit laattijdig werd afgekondigd; doch het beginsel van de uitvoering van werken om de werkloosheid te bestrijden blijft behouden.

MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING.

Het blijkt ons nutteloos omstandig de kredieten door Landsverdediging aangevraagd te onderzoeken. Wij geven als bijlage een nota van de Regeering waarin het gebruik van deze kredieten wordt toegelicht.

Uw Commissie acht zich niet bevoegd om het programma van de landsverdediging te beoordeelen. Is het noodig te herhalen dat België essentieel vredeslievend is, maar dat het de gebeurtenissen niet beheerscht en niets doen kan om den wedloop der bewapeningen, die thans den Europeeschen vrede bedreigt, te beletten. Het moet

est donc tenue, coûte que coûte, d'avoir une armée de campagne parfaitement équipée et instruite et de consacrer les sommes nécessaires à mettre au moins notre pays à l'abri d'une invasion.

* *

Par 9 voix contre 3, votre Commission vous propose, Madame, Messieurs, l'adoption du Budget.

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité.

Le Rapporteur, *Le Président,*
Luc. BEAUDUIN. M. LIPPENS.

dus kost wat kost een volmaakt uitgerust en opgeleid veldleger hebben en de noodige sommen uitgeven om ons land ten minste tegen een overval te beschermen.

* *

Met 9 stemmen tegen 3, stelt uw Commissie, Mevrouw, Mijne Heeren, de goedkeuring van de begroting voor.

Het tegenwoordig verslag werd eenparig goedgekeurd.

De Verslaggever, *De Voorzitter,*
Luc. BEAUDUIN. M. LIPPENS.

ANNEXE**Questions posées par la Commission et réponses du Gouvernement.****QUESTION N° I.****Ministère de la Défense Nationale.**

Monsieur le Ministre voudrait-il communiquer à la Commission une justification sommaire des postes prévus au Budget?

RÉPONSE.

Ci-dessous la justification demandée:

Compte tenu de l'état militaire des puissances européennes et de ce que nous nous trouvons dans une période d'incertitude accentuée, il est indispensable que notre armée de campagne soit au point en 1935.

Sans doute, notre situation financière ne permet pas d'envisager l'octroi de crédits suffisants pour mettre notre instrument de défense complètement au point dans un avenir prochain, mais il y a des besoins impérieux qu'il importe de satisfaire sans retard pour permettre à l'armée de remplir son rôle en cas de conflit.

ART 65, 1a.

2,600,000 francs pour le fort d'Eben-Emael.

Ce crédit est nécessaire pour permettre l'achèvement des travaux et l'acquisition du matériel spécial moderne destiné à la lutte contre les gaz. 600,000 francs sont nécessaires pour l'achat d'un filtre destiné à mettre les locaux de détente à l'abri des gaz. Un supplément de dépenses est nécessité par suite de la nature du sol - existence de poches de gravier.

1b.

4,060,000 francs pour la ligne du Limbourg.

Ce crédit est demandé pour la

BIJLAGE**Vragen gesteld door de Commissie en antwoorden van de Regeering****VRAAG N° I.****Ministerie van Landsverdediging.**

De Minister gelieve aan de Commissie een bondige toelichting mede te deelen van de posten op deze begroting voorzien.

ANTWOORD.

Hieronder de gevraagde toelichting :

Rekening gehouden met den militairen staat der Europeesche mogendheden en met het feit dat wij ons in een tijdperk van gekenmerkte onzekerheid bevinden, moet ons veldleger volstrekt klaar zijn in 1935.

Onze financieele toestand laat ons gewis niet toe voldoende kredieten in het vooruitzicht te stellen om onze verdediging volledig in een naaste toekomst in te richten, doch er zijn dringende behoeften waaraan onverwijld moet worden voldaan opdat het leger in geval van conflict zijn opdracht kunne vervullen.

ART. 65 1a.

2,600,000 frank voor het Fort Eben-Emael.

Dit krediet is noodig voor de voltooiing der werken en voor den aankoop van bijzonder modern materieel tegen gas. 600,000 frank zijn noodig voor den aankoop van een filter om de lokalen tegen gas te beveiligen. Een aanvullende uitgave is noodig wegens de gesteldheid van den grond waarin mass's grint voorkomen.

1b.

4,060,000 frank voor de linie van Limburg.

Dit krediet wordt gevraagd voor

construction d'organisations fortificatives destinées à la lutte contre une irruption motorisée, et au renforcement de la valeur défensive des voies d'eau des provinces du Limbourg et d'Anvers.

Les travaux prévus comportent des abris type block-haus interceptant les voies d'accès principales et des abris pour mitrailleuses à hauteur des canaux.

Ic.

19,505,000 francs pour les organisations fortificatives des P. F. L. et P. F. N.

Il s'agit d'un complément de crédits nécessaires aux services du Génie pour l'achèvement des réseaux téléphoniques souterrains des positions fortifiées de Liège et de Namur.

L'expérience des sièges de 1914 montre l'absolue nécessité de disposer à coup sûr, en permanence, de bonnes transmissions entre les ouvrages fortifiés et le Commandement d'une part, entre les ouvrages mêmes d'autre part. La dépense envisagée se justifie en grande partie par l'extension à donner au réseau souterrain de Liège pour lui permettre de desservir les ouvrages fortifiés du plateau de Herve.

Id.

1,500,000 francs pour l'aménagement des ouvrages de la P. F. A.

Ce crédit est indispensable pour achever le déblaiement et l'aménagement des ouvrages de l'ancienne position fortifiée d'Anvers en vue de leur défense éventuelle.

Il faut noter en effet que cette position peut avoir un rôle considérable à jouer dès le début des hostilités.

ART. 65, II.

Parmi les besoins nécessaires pour

den bouw van vestingwerken tegen een gemotoriseerden inval, en voor de versterking van de defensieve waarde der waterlopen in de provincie Limburg en Antwerpen.

De voorziene werken omvatten dekkingen type block-haus op de voornaamste toegangswegen en dekkingen voor mitrailleurs op de hoogte van de kanalen.

Ic.

19,505,000 frank voor de inrichtingen der stellingen Luik en Namen.

Het geldt aanvullende kredieten voor de Geniediensten met het oog op de voltooiing der ondergrondsche telefoonnetten van de stellingen Luik en Namen.

De ervaring tijdens de belegeringen in 1914 toont de noodzakelijkheid met zekerheid en bestendig te kunnen beschikken over goede verbindingen tussen de vestingwerken en het commando eenerzijds, tussen de vestingwerken onderling anderzijds. De voorgestelde uitgave wordt grootendeels gerechtvaardigd door de uitbreiding te geven aan het ondergronds net van Luik om de vestingwerken van de hoogvlakte van Herve te kunnen bedienen.

Id.

1,500,000 frank voor de inrichting der vestingwerken te Antwerpen.

Dit krediet is noodzakelijk voor de voltooiing van de sloopingswerken en voor de inrichting van de werken der vroegere stelling Antwerpen met het oog op hunne eventuele verdediging.

Op te merken valt inderdaad dat deze stelling bij den aanvang der vijandelijkheden een groote rol kan te vervullen hebben.

ART. 65 II.

Onder de behoeften die het veld-

que l'armée de campagne puisse remplir sa mission il convient de citer :

1^o l'acquisition des objets d'équipement absolument nécessaires aux effectifs nouveaux prévus en 1935 à l'armée de campagne par suite de création de nouvelles unités;

2^o l'acquisition du charroi et de l'outillage de ces unités;

3^o l'acquisition du charroi spécial pour les unités qui sont motorisées (C.C. et C.A.), l'augmentation impérieuse de notre dotation en artillerie et plus particulièrement en munitions d'artillerie. L'augmentation de nos dotations en matériel entraîne comme corollaire une augmentation des crédits nécessaires pour l'acquisition de matériel de renouvellement; cette règle qui est générale est particulièrement à appliquer à l'Aéronautique si elle veut conserver son matériel en bon état.

ART. 66.

Continuation des travaux et fournitures à effectuer au moyen des crédits spéciaux d'un montant de 759 millions dont l'engagement total a été autorisé par l'article 5 de la loi du 28 décembre 1933.

La liquidation de la dépense des travaux et fournitures nécessitera pour 1935 la somme de 257,503,000 francs inscrite au budget.

QUESTION N° 2.

Ministère des Travaux Publics.

Des membres de la Commission ont vivement protesté contre le mauvais entretien des routes. Les routes, une fois réparées, sont abandonnées à leur sort et ne sont plus surveillées. Ce n'est que lorsqu'elles sont devenues impraticables, qu'elles sont l'objet de l'attention de l'Administration des Travaux publics.

L'Administration des Ponts et Chaussées poursuit-elle toujours

leger in staat moeten stellen zijn opdracht te vervullen, komen voor :

1^o de aankoop van volstrekt noodzakelijke uitrustingsstukken voor de nieuwe effectieven in 1935 bij het veldleger voorzien, wegens oprichting van nieuwe eenheden;

2^o de aankoop van vervoermiddelen en de uitrusting dezer eenheden;

3^o de aankoop van bijzondere vervoer middelen voor de gemotoriseerde eenheden (C.C. en C.A.), de dringende verhooging van onze artilleriesdotation en meer voornamelijk van onze artilleriemunitie. De uitbreiding van ons materieel heeft voor gevolg een verhoging van de noodige kredieten voor den aankoop van vernieuwingsmaterieel; deze regel, die algemeen is, moet vooral op de luchtvaart worden toegepast zoo deze haar materieel in goeden staat wil houden.

ART. 66.

Voortzetting der werken en leveringen door middel van bijzondere kredieten ten bedrage van 759 miljoen waarvan de totale vastlegging toegelaten werd bij artikel 5 der wet van 28 December 1933.

De vereffening van de uitgave voor werken en leveringen zal, voor 1935, een bedrag van 257,503,000 frank vergen, dat op de begroting is uitgetrokken.

VRAAG N° 2.

Ministerie van Openbare Werken.

Leden van de Commissie hebben levendig verzet aangeteekend tegen het slecht onderhoud van de wegen. De wegen eenmaal hersteld, worden aan hun lot overgelaten en niet meer nagezien. Alleen wanneer zij onbenuttigbaar zijn geworden, trekken zij de aandacht van het Bestuur van Openbare Werken.

Streeft het Bestuur van Bruggen en Wegen steeds de omleiding na van de

le détournement des routes afin d'éviter les localités d'une certaine importance où le passage des autos est dangereux?

L'Administration n'a-t-elle pas d'autres projets en vue?

L'Administration ne prévoit-elle pas la suppression du passage à niveau de la gare de Grimde, et s'est-elle arrêtée à un projet pour détourner la route à cet endroit?

RÉPONSE.

La question de l'entretien des routes aurait été mieux à sa place dans la discussion du Budget ordinaire, que le Sénat a voté sans observation.

Contrairement à ce qui est affirmé les routes de l'État sont surveillées; elles sont l'objet de l'attention constante de l'Administration. Celle-ci toutefois a forcément son action limitée par les possibilités financières.

Une circulaire vient encore d'être lancée aux fins d'obtenir des Services locaux les propositions que réclament les cas les plus urgents. Cette circulaire n'a pu être lancée plus tôt, le Budget ordinaire n'étant pas encore voté.

Tout ceci ne concerne évidemment que les routes de l'État. Peut-être la Commission vise-t-elle les routes et chemins communaux? Le Département des Travaux publics n'intervient ici qu'à titre de pouvoir subsidiant.

* * *

Contournement d'agglomérations. — L'arrêté-loi du 31 janvier dernier a permis d'adopter désormais une procédure plus rapide en matière d'expropriation. Aussitôt a été lancée la circulaire du 21 février 1935 dont une copie est ci-jointe et qui énumère les contournements réalisés en premier lieu.

wegen ten einde de gemeenten van een zeker belang te vermijden, waar de doortocht van autos gevaarlijk is?

Heeft het Bestuur geen andere ontwerpen in het vooruitzicht?

Voorziet het Bestuur niet de afschaffing van den overweg aan het station te Grimde en houdt het vast aan een ontwerp om den weg op deze plaats om te leiden?

ANTWOORD.

Het vraagstuk van het onderhoud der wegen zou beter op zijn plaats zijn geweest in de bespreking van de gewone begroting, die de Senaat zonder opmerking heeft goedgekeurd.

In strijd met hetgeen wordt beweerd, wordt toezicht uitgeoefend op de Staatswegen; zij zijn het voorwerp van de gestadige aandacht van het Bestuur. Dit ziet noodzakelijk zijn actie beperken door de financiële mogelijkheden.

Pas nog werd er een omzendbrief gestuurd ten einde de van de plaatselijke diensten de voorstellen te bekomen die de meest dringende gevallen vorderen. Deze omzendbrief kon niet vroeger worden gestuurd, daar de gewone begroting nog niet was goedgekeurd.

Dit alles betreft natuurlijk alleen de Staatswegen. Misschien bedoelt de Commissie de gemeentelijke banen en wegen? Hier komt het Departement van Openbare Werken alleen tussenbeide als bestuur dat toelagen verleent.

* * *

Omlegging omheen de agglomeraties. — De besluit-wet van 31 Januari jl. heeft toegelaten voortaan een vlugger procedure inzake onteigening aan te nemen. Onmiddellijk werd de omzendbrief van 21 Februari 1935 rondgestuurd, waarvan een afschrift hierbijgaat en waarin de in de eerste plaats verwezenlijkte omleidingen worden opgesomd.

L'Administration a beaucoup d'autres projets. Il suffit, pour s'en convaincre, de prendre connaissance de la liste annexée au projet de budget extraordinaire pour justifier le crédit demandé : routes nouvelles, suppression de passages à niveau, ponts nouveaux ou à reconstruire, etc... Le crédit de 59 millions qui est sollicité à cette fin permettra de réaliser une partie de ces projets.

* * *

Suppression des passages à niveau de Grimde. — Le Département des Travaux publics avait envisagé la construction d'un contournement de l'agglomération de Tirlemont par le Nord, lequel eût évité aux usagers de devoir passer par ce passage à niveau, mais qui suit encore le tracé assez tourmenté des boulevards de Tirlemont.

La Société nationale des Chemins de fer belges préférerait, elle, réaliser la suppression pure et simple de ces passages à niveau et refusait d'intervenir dans les frais de construction du contournement envisagé. Enfin, récemment, s'est fait jour l'idée de construire une route nouvelle partant de Tervueren et contournant Tirlemont par le Sud. Ces divergences de vues et l'importance de la dépense à prévoir ont eu pour effet de retarder quelque peu la solution de la question de la suppression des passages à niveau de Grimde. On peut espérer cependant qu'une décision pourra intervenir sous peu.

* * *

Ministère des Travaux Publics.

ADMINISTRATION DES PONTS ET CHAUSSEES

A MM. les Chefs de Service des Routes.

J'ai l'honneur d'appeler votre attention sur l'arrêté-loi du 31 janvier 1935, publié dans le *Moniteur* du 7 février

Het Bestuur heeft tal van andere ontwerpen. Om zich daarvan te overtuigen volstaat het kennis te nemen van de lijst gevoegd bij het ontwerp van buitengewone begroting om het gevraagde krediet te wettigen : nieuwe wegen, afschaffing van overwegen, nieuwe of herop te bouwen bruggen, enz. Het krediet van 59 miljoen, dat te dien einde wordt gevraagd, zal toelaten een gedeelte dezer ontwerpen te verwezenlijken.

* * *

Afschaffing der overwegen te Grimde. — Het Departement van Openbare Werken had het aanleggen overwogen van het omleggen van den weg omheen de agglomeratie van Tienen langs het Noorden ; dit zou aan de weggebruikers hebben doen vermijden dezen overweg te moeten gebruiken, doch deze omlegging volgt nog het vrij kronkelend tracé der lanen van Tienen.

De Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen verkoos van haar kant de eenvoudige afschaffing dezer overwegen en weigerde tusschen te komen in de kosten voor bedoelde omlegging. Ten slotte is men onlangs op de gedachte gekomen een nieuwen weg aan te leggen, uitgaande van Tervuren en loopende omheen Tienen langs het Zuiden. Deze meeningsverschillen en het belang der uitgave die dient voorzien hebben voor gevolg gehad de oplossing van het vraagstuk der afschaffing van de overwegen te Grimde eenigszins te vertragen.

Men mag echter hopen dat er eerlang een beslissing zal worden getroffen

* * *

Ministerie van Openbare Werken.

BESTUUR VAN BRUGGEN EN WEGEN.

Aan de HH. Diensthoofden der Wegen.

Ik heg de eer Uw aandacht te vestigen op de besluitwet van 31 Januari 1935, verschenen in den *Moniteur* van

courant, concernant les expropriations d'urgence pour cause d'utilité publique.

Cet arrêté doit permettre notamment l'exécution rapide des contournements d'agglomérations.

A cet égard, j'ai décidé de faire réaliser d'abord les contournements énumérés dans la liste ci-jointe.

Veuillez donc me soumettre des propositions concrètes pour chacun de ces contournements qui relèvent de votre service.

Le Ministre des Travaux publics a.i.,
Ph. VAN ISACKER.

7 Februari, betreffende de spoedeischede onteigeningen te algemeenen nutte.

Dit besluit moet het namelijk mogelijk maken de omleidingen om agglomeraties vlug uit te voeren.

In dit verband heb ik besloten de in de hierbijbaande lijst aangegeven omleidingen het eerst tot stand te doen brengen.

Gelieve mij dus voor elk dezer omleidingen, welke van Uw Dienst afhangen, concrete voorstellen te doen geworden.

De Minister van Openbare Werken a.i.,
Ph. VAN ISACKER.

Contournements à l'étude. — Ter studie liggende omleidingen.

Contich. <i>Kontich.</i>	Route n ^o 1. <i>Weg n^r 1.</i>	E. O. 384,000 T. W. 1,470,000	Plan d'expropriation soumis à l'enquête « de commodo et incommodo ». — <i>Onteigeningsplan onderworpen aan het onderzoek « de commodo et incommodo »</i>
Malines. <i>Mechelen.</i>	Route n ^o 1. <i>Weg n^r 1.</i> Porte d'Anvers. <i>Antwerpsche Poort.</i>	T. W. 275,000 K. 1,100,000	Les expropriations doivent être faites par la Ville et les terrains doivent être cédés gratuitement à l'Etat. — Convention non encore conclue. <i>De onteigeningen moeten door de Stad gedaan en de gronden kosteloos aan den Staat afgestaan worden. — Nog niet gesloten overeenkomst.</i>
Tombeek.	Route n ^o 4. <i>Weg n^r 4.</i>	E.+T. 4,700,000 O.+W.	
Blankenberghe. Blankenberge	Routes n ^{os} 71 et 72. <i>Wegen n^{rs} 71 en 72.</i>	T. W. 1,000,000	Terrains achetés par la ville. <i>Gronden aangekocht door de Stad.</i>
Heyst.	Routes n ^{rs} 71 et 311. <i>Wegen n^{rs} 71 en 311.</i>	E. O. 424,000 T. W. 776,000	
Thourout. <i>Torhout.</i>	Route n ^o 63. <i>Weg n^r 63.</i>	T.-W. 3,500,000 E.-O. 350,000	
Jabbeke.	Route n ^o 67. <i>Weg n^r 67.</i>	T.-W. 800,000 E.-O. 350,000	
Eecloo-Balgerhoeke-Adegem-Maldegem. <i>Eekloo-Balgerhoeke-Adegem-Maldegem.</i>	Route n ^o 10. <i>Weg n^r 10.</i>	E.+T. 13,300,000 O.+W.	

Belcele- Saint-Nicolas. <i>Belcele- Sint-Niklaas.</i>	Route n° 14. <i>Weg n° 14.</i>	7,600,000	Comprend les expropriations sur le territoire de Belcele; les terrains sis à Saint-Nicolas ont été cédés gratuitement par la commune. — <i>Omvat de onteigeningen op Belcele; de gronden op Sint-Niklaas worden door de gemeente kosteloos afgestaan.</i>
Ninove.	Routes n°s 9 et 55. <i>Wegen n°s 9 en 55.</i>	E.+T. 7,500,000 O.+W.	
Beveren Melsele Zwijndrecht.	Route n° 14. <i>Weg n° 14.</i>	E.+T. 9,600,000 O.+W.	
Soignies. <i>Zinik.</i>	Routes n°s 7 et 55. <i>Wegen n°s 7 en 55.</i>	1,750,000	
Liège. <i>Luik.</i>	Loncin Battice. Route n° 3. <i>Weg n° 3.</i>	E.+T. 85,000,000 O.+W.	Décidé par D. M. du 19 novembre 1934, n° 606/25, à réaliser en deux étapes, la première sur la rive gauche de la Meuse. — <i>Besloten bij M. O. van 19 November 1934, n° 606/25, te verwezenlijken in twee schijven, de eerste op den linkeroever van de Maas.</i>
Comblain- Faiçon.	Route n° 34. <i>Weg n° 34.</i>	E.+T. 2,000,000 O.+W.	
Theux.	Route n° 33. <i>Weg n° 33.</i>	E.-O. 610,000 T.-W. 390,000	
Asch.	Route n° 30. <i>Weg n° 30.</i> Prolongement supplémentaire. <i>Bijkomende verlenging.</i>	E.-O. 150,000 T. W. 620,000 O.-E. 150,000 T.-W. 750,000	
Diest.	Route n° 2. <i>Weg n° 2.</i>	4,000,000	A partager éventuellement entre l'Etat et la commune. A construire sur chemins communaux. — <i>Eventueel te verdeelen tussen Staat en gemeente. Aan te leggen op gemeentewegen.</i>

QUESTION N° 3.

ART. 20. — Fonds des Grands Travaux : 350,000,000 de francs.

La note que vous avez remise à la Commission, relative à cet article, dit, en parlant du canal de Charleroi à Bruxelles, section comprise entre l'écluse de la chaussée de Ninove et le canal de Willebroeck, que les travaux ont été poursuivis de telle sorte que l'entreprise fixée à 42 millions de francs environ est exécutée à concu-

VRAAG N° 3.

ART. 20. — Fonds der groote werken : 350,000,000 frank.

De nota die gij aan de Commissie hebt overgemaakt betreffende dit artikel, zegt over het vak begrepen tussen de sluis van Ninove en de Willebroeksche vaart van het kanaal van Charleroi naar Brussel, dat de werken derwijze werden voortgezet dat de onderneming, geraamd op ongeveer 42 millioen frank, uitgevoerd is tot een

rence de 30 p. c. environ et son achèvement est prévu au cours de cette année.

La dépense qui reste à faire, représente donc 30 millions de francs.

Est-ce bien ce que vous voulez dire, et que cette somme sera dépensée au cours de cette année pour achever ce travail?

Quel est l'état des travaux de la Sambre?

La note ne dit rien des travaux qui s'exécutent à Anvers pour le Canal Albert.

La Commission voudrait être renseignée à ce sujet.

L'Administration des Ponts et Chaussées a-t-elle abandonné le projet des Canaux brabançons et a-t-elle abandonné le raccordement de Bruxelles au bassin de Liège par Willebroeck, Aerschot, Diest, pour le remplacer par l'élargissement de la Nèthe et le Rupel? Le rapport de la Commission des Travaux Publics semble le dire.

RÉPONSE.

Au cours de l'année 1934, l'activité du Fonds spécial s'est poursuivie avec intensité sur les différents points de son domaine; c'est ainsi que les travaux de mise à grande section de la dernière partie du canal de Charleroi à Bruxelles, section comprise entre l'écluse de la chaussée de Ninove et le canal de Willebroeck ont été poursuivis de telle sorte que l'entreprise fixée à 42 millions de francs environ est exécutée à concurrence de 30 p. c. environ et son achèvement est prévu au cours de cette année.

A la Sambre, les travaux d'amélioration se sont poursuivis dans la traverse de Charleroi et à Mornimont où des barrages sont en voie de construction; de nouvelles entreprises récemment adjudgées viennent d'être entamées à Tamines-Auvelais et à Namur.

beloop van ongeveer 30 t. h. en de voltooiing wordt voorzien in den loop van dit jaar.

Er blijft dus nog een uitgave te doen van 30 miljoen frank.

Is dit wel wat door u wordt bedoeld, en zal deze som in den loop van dit jaar worden uitgegeven voor de voltooiing van dit werk?

Welke is de toestand der werken aan de Samber?

De nota zegt niets over de werken die te Antwerpen worden uitgevoerd voor het Albertkanaal.

De Commissie wenschte daarom-trent ingelicht te worden.

Heeft het Bestuur van Bruggen en Wegen het ontwerp van de Brabantse kanalen prijsgegeven en heeft het afgezien van de verbinding van Brussel met het bekken van Luik langs Willebroek, Aarschot, Diest, om deze te vervangen door de verbredening van de Nèthe en de Rupel? Het verslag van de Commissie van Openbare Werken schijnt zulks te beweren.

ANTWOORD.

In den loop van 1934 zette het Bijzonder Fonds zijn werking druk voort op de verschillende punten van zijn gebied; aldus zijn de werken van het op groote doorsnee brengen van het laatste vak van de vaart van Charleroi naar Brussel, vak begrepen tusschen de sluis van den Ninoofsch en de vaart van Willebroek, derwijze voortgezet dat de onderneming, geraamd op ongeveer 32 miljoen frank, uitgevoerd is tot een beloop van 30 t. h. ongeveer en dat de voltooiing wordt voorzien in den loop van dit jaar.

Aan de Samber werden de verbeteringswerken voortgezet in den doorgang van Charleroi en te Mornimont waar men aan afdammingen werkt; onlangs aanbesteede nieuwe ondernemingen zijn aangevangen te Tamines-Auvelais en te Namen.

Quant aux canaux joignant Liège à Anvers, ils ont été l'objet de l'activité particulière de l'Administration; les grandes entreprises Haccourt-Briegden ont été terminées et inaugurées au cours de l'année 1934, qui a vu aussi se réaliser la jonction Briegden-Neerhaeren.

Les différentes sections des canaux de Liège à Bois-le-Duc de Jonction de la Meuse à l'Escaut ont été améliorées en section et en profondeur; ces travaux sont sur le point d'être terminés et le seront certainement au cours de la présente année. A tous ces travaux il y a lieu d'ajouter la reconstruction d'une soixantaine de ponts dont les travaux sont terminés ou en cours d'exécution.

* * *

Le résultat de ces travaux a eu pour conséquence :

1^o en ce qui concerne le canal de Charleroi, de permettre le passage des bateaux jaugeant 1,350 tonnes entre le canal de Willebroeck à Bruxelles et Clabecq;

2^o les travaux exécutés à la Sambre ont permis de réduire le péril des inondations dans les traverses de Charleroi et de Mornimont et de faciliter la navigation aux abords de ces localités;

3^o une grande partie de la Meuse a été calibrée et endiguée, ce qui facilite l'écoulement des eaux de ce fleuve, réduit le danger des inondations et rend plus aisée la navigation;

4^o sur le réseau des canaux reliant Liège à Anvers, la jonction de Briegden-Neerhaeren a permis la navigation sur territoire belge en évitant l'enclave de Maastricht ce qui fait gagner un temps précieux à la batellerie; en outre actuellement les bateaux peuvent circuler plus facilement et plus commodément par les canaux de la

Wat betreft de kanalen die Luik met Antwerpen verbinden, deze waren het voorwerp van de bijzondere werkzaamheid van het Bestuur; de groote ondernemingen Haccourt-Briegden werden voltooid en ingewijd in 1934, toen ook de verbinding Briegden-Neerharen werd verwezenlijkt.

De verschillende vakken van de kanalen van Luik naar 's Hertogenbosch, van verbinding van de Maas en Schelde werden verbeterd in doorsnee en diepte; deze werken zijn nagenoeg voltooid en zullen het zeker in den loop van dit jaar zijn. Bij al deze werken dient het herbouwen van een zestigtal bruggen, die reeds of nagenoeg voltooid zijn, te worden gevoegd.

* * *

De uitvoering van deze werken had voor gevolg :

1^o wat betreft het kanaal van Charleroi, de doorvaart mogelijk te maken van schepen metende 1,350 ton tusschen het kanaal van Willebroek te Brussel en Klabbeek;

2^o de werken uitgevoerd aan de Sambre hebben toegelaten het gevaar der overstromingen in den doorgang van Charleroi en Marnimont te beperken en de scheepvaart in de nabijheid van deze plaatsen te vergemakkelijken;

3^o een groot gedeelte van de Maas werd gekalibreerd en ingedijkt, wat de wegvloeiing van het water van dezen stroom vergemakkelijkt, het gevaar van overstroming vermindert en de scheepvaart vergemakkelijkt;

4^o op het net van de kanalen die Luik met Antwerpen verbinden, heeft de verbinding Briegden-Neerharen de scheepvaart op Belgisch grondgebied mogelijk gemaakt zonder de enclave van Maastricht te gebruiken, wat aan de binnenscheepvaart een kostbaren tijd doet winnen; bovendien kunnen thans de schepen gemakkelijker langs

Campine en ce qui permet d'accélérer dans une grande proportion la navigation et de diminuer les frets.

* * *

1. *Canal de Charleroi à Bruxelles.* — Une dernière grande entreprise exécutée, en ce moment, le tronçon du canal entre l'écluse de la chaussée de Ninove et les installations maritimes. Le montant de l'entreprise est de 42 millions de francs dont 12 millions ont été payés en 1934. Le restant, soit 30 millions de francs environ, sera dépensé cette année-ci pour achever le travail.

2. *Canal Albert du côté d'Anvers.* — Les travaux du canal Albert sont en voie d'achèvement entre les bassins d'Anvers et Hérenthals. La pénétration du canal Albert dans l'agglomération anversoise est virtuellement terminée. L'avenue du Nord, partiellement en viaduc depuis la place du Nord jusqu'au delà du nouveau bassin de Strasbourg, est livrée à la circulation. Le bassin de Strasbourg est à peu près achevé. Le pont basculant métallique vers le bassin Asia est en service. Les deux autres ponts basculants entre le bassin de Strasbourg et le bassin Lefebvre sont en montage.

L'ancien canal, aboutissant au milieu du bassin Asia et passant par l'écluse 17, est déjà partiellement comblé. Plus loin, l'écluse de Wynegem est en service et les anciennes écluses 15 et 16 sont en démolition. Entre le bassin d'Anvers et l'écluse de Wynegem, il n'y a plus à faire que des travaux de parachèvement.

Le Ministre a l'intention d'inaugurer les ouvrages exécutés dans l'agglomération anversoise à la fin de ce mois.

Au delà de Wynegem et jusqu'au

de Kempische kanalen varen hetgeen een veel grooter snelheid en vermindering van de vrachtkosten toelaat.

* * *

1. *Kanaal van Charleroi naar Brussel.* — Een laatste groote onderneming die thans wordt uitgevoerd, betreft het vak van het kanaal tusschen de sluis van den Ninoofsch en de Zeevaart-Instellingen. Het bedrag van de onderneming is 42 miljoen waarvan 12 miljoen werden uitbetaald in 1934. Het overige, hetzij 30 miljoen ongeveer, zal dit jaar worden uitgegeven voor de voltooiing van het werk.

2. *Albertkanaal tegen Antwerpen.* — De werken van het Albertkanaal zijn bijna voltooid tusschen de dokken van Antwerpen en Herenthals. De toegang van het Albertkanaal tot de Antwerpsche agglomeratie is virtueel geëindigd. De Noordlaan, gedeeltelijk in viaduct vanaf de Noordplaats tot over het nieuwe dok van Straatsburg, is geopend voor het verkeer. Het dok van Straatsburg is bijna voltooid. De metalen wipbrug naar het Asiadok is in dienst. De twee andere wipbruggen tusschen het Straatsburgdok en het Lefebvredok worden thans gemonteerd.

Het vroeger kanaal dat uitmonde te midden van het Asiadok en loopende over sluis 17 is reeds gedeeltelijk gedempt. Verder is de sluis te Wynegem in dienst en de vroegere sluizen 15 en 16 worden afgebroken. Tusschen het dok te Antwerpen en de sluis te Wynegem zijn er nog enkel voltooiingswerken te doen.

De Minister heeft het inzicht de in de Antwerpsche agglomeratie uitgevoerde werken op het einde dezer maand in te huldigen.

Voorbij Wynegem en tot het Zuiden

Sud d'Hérenthals, les travaux sont en pleine activité. Ils sont terminés dans plusieurs sections et sont en voie d'achèvement dans d'autres.

Il y a lieu d'espérer qu'au mois de mai ou au mois de juin prochain, ils seront entièrement terminés et, dès lors, la grande navigation sera possible depuis Anvers jusqu'au Sud d'Hérenthals.

3. *Projet des Canaux Brabançons.* — Le Gouvernement n'a jamais pris de décision en ce qui concerne les canaux brabançons, c'est-à-dire le canal de Pont-Brûlé à Beeringen, mais il a institué, au mois d'octobre dernier, une Commission dont la mission est de déterminer le coût du canal brabançon, sa rentabilité et les conditions et l'importance d'intervention de l'État, des provinces et d'autres organismes dans les frais de construction, d'entretien et d'exploitation. Cette Commission n'a pas encore remis au Gouvernement ses propositions.

QUESTION N° 4.

ART. 20. — Grands travaux : 350 millions.

La Commission pourrait-elle obtenir :

1° la liste des travaux dont la réalisation a été prévue depuis 1928 à ce jour, à charge de ce fonds;

2° le coût estimatif de chacun de ces travaux;

3° les sommes dépensées à ce jour pour chacun de ces travaux en indiquant la dépense effectuée *chaque année*;

4° quel est le programme de réalisations pour 1935?

RÉPONSE.

1° Les travaux dont la réalisation a

van Herenthals zijn de werken volop aan den gang. Zij zijn voltooid in verschillende vakken en zullen het eerlang zijn in andere.

Men mag hopen dat zij in de maand Mei of althans in de maand Juni aanstaande volkomen zullen voltooid zijn en dat alsdan de groote scheepvaart zal mogelijk zijn vanaf Antwerpen tot bezuiden Herenthals.

3. — *Ontwerp van de Brabantsche kanalen.*

De Regeering heeft nooit een beslissing getroffen aangaande de Brabantsche kanalen, namelijk het kanaal van Verbrande Brug naar Beeringen; doch zij heeft in October jl. een Commissie aangesteld die voor opdracht heeft de kosten van het Brabantsche kanaal te berekenen alsmede zijn rendevermogen en de voorwaarden en het belang van de staatstusschenkomst, van die van de provinciën en van andere instellingen in de kosten voor aanleg, onderhoud en exploitatie. Deze Commissie heeft aan de Regeering haar voorstellen nog niet overgemaakt.

VRAAG N° 4.

ART. 20. — Groote werken : 350 miljoen.

Zou de Commissie kunnen bekomen:

1° de lijst van werken waarvan de verwezenlijking werd voorzien sedert 1928 tot op heden, ten laste van dit fonds;

2° de benaderende kosten van ieder dezer werken;

3° de sommen uitgegeven tot op heden voor ieder dezer werken met opgave van de *ieder jaar* gedane uitgave;

4° welk is het programma van verwezenlijkingen voor 1935?

ANTWOORD.

1° De werken waarvan de uitvoe-

été prévue depuis 1928 à ce jour à charge du Fonds spécial des Grands Travaux comportent :

a) pour le canal de Charleroi à Bruxelles, 37 entreprises;

b) pour la Basse-Sambre : 21 entreprises;

c) pour la Meuse : 111 entreprises;

d) pour les canaux de la Campine et le canal Albert : 127 entreprises.

2^o et 3^o Voir tableau ci-annexé.

4^o Le programme des travaux pour 1935 comporte :

a) parachèvement des travaux de mise à grande section du canal de Charleroi à Bruxelles.

b) continuation des travaux d'amélioration de la Basse-Sambre spécialement dans la traversée de Charleroi et de Namur.

c) Meuse :

Normalisation de la Meuse au coude de Chertal.

Endiguement dans la traverse de Liège.

Dragages dans la traverse de Liège.

Reconstruction de ponts.

Normalisation de la Dérivation de la Meuse.

d) canaux de la Campine et canal Albert.

Mise en adjudication des derniers travaux pour le parachèvement de ces voies, y compris la construction de 5 écluses et de nombreux ponts.

ring werd voorzien sedert 1928 tot op heden ten laste van het Bijzonder Fonds der Groote Werken behelzen :

a) voor de vaart van Charleroi naar Brussel, 37 ondernemingen;

b) voor de Beneden-Samber : 21 ondernemingen;

c) voor de Maas : 111 ondernemingen;

d) voor de kanalen van de Kempen en het Albertkanaal : 127 ondernemingen.

2^o en 3^o Zie de hierbijgevoegde tabel.

4^o Het programma der werken voor 1935 behelst :

a) voltooiing der werken van het op groote doorsnee brengen van de vaart van Charleroi naar Brussel.

b) voltooiing der verbeteringswerken van de Beneden-Samber, vooral in den doortocht van Charleroi en van Namen;

c) Maas :

Normalisatie van de Maas aan de bocht van Chertal.

Indijking in den doortocht van Luik.

Baggerwerken in den doortocht van Luik.

Heropbouw van bruggen.

Normalisatie van de vertakking van de Maas.

d) Kanalen van de Kempen en Albertkanaal.

Aanbesteding van de laatste werken voor de voltooiing dezer waterwegen met ingebrip van het bouwen van 5 sluizen en van talrijke bruggen.

GRANDS TRAVAUX. — GROOTE WERKEN.

Répartition de la dépense (en millions de francs.) — Verdeeling van de uitgave (in millioenen frank.)

DÉSIGNATION DES TRAVAUX — AANDUIDING VAN DE WERKEN	TOTAL — TOTAAL	1928	1929	1930	1931	1932	1933	1934	1935	1936	1937	1938	1939	1940 et suivants — 1940 en volgende	TOTAUX. Liquidation au 31 décembre 1934. — TOTAAL Vereffening op 31 December 1934.
1 ^o Canal de Charleroi à Bruxelles. . . . <i>Kanaal Charleroi - Brussel</i>	410	42	49	56	77	53	32	18	—	—	—	—	—	—	327
2 ^o Basse-Sambre . . . <i>Beneden Samber.</i> . .	237	1	1	13	19	13	5	6	—	—	—	—	—	—	58
3 ^o Meuse liégeoise . . <i>Luiker Maas</i> . . .	545	13	49	85	41	46	28	35	—	—	—	—	—	—	297
4 ^o Canal Albert . . . <i>Albertkanaal</i> . . .	1875	—	—	—	124	182	248	275	—	—	—	—	—	—	829
5 ^o Canaux de la Cam- pine <i>Kanalen van de Kempen.</i>	300	2	13	106	20	14	29	53	—	—	—	—	—	—	1066 237
TOTAUX. — <i>Totalen.</i>	3367	58	112	260	281	308	342	387	—	—	—	—	—	—	1698

QUESTION N^o 5.

ART. 29. — *Casernement des gendarmeries.*

Le Gouvernement voudrait-il donner à la Commission :

1^o la liste des casernes de gendarmerie construites par l'État, en tenant compte de trois périodes, savoir :

- a) celles construites avant 1918;
- b) celles construites de 1918 à 1926;
- c) celles construites de 1926 à ce jour.

2^o le coût de chacune de ces constructions :

- a) constructions proprement dites;
- b) ameublement;
- c) écuries.

3^o le nombre d'hommes logés dans chaque caserne en indiquant :

- a) le nombre de cavaliers;
- b) le nombre de fantassins;
- c) le nombre de mariés;
- d) le nombre de célibataires.

4^o Prière de donner la liste des établissements autres que les casernes construites expressément pour la gendarmerie, mis par l'État, les provinces et les communes à la disposition de la gendarmerie et d'indiquer le nombre de cavaliers et de fantassins logés dans chacune d'elles.

5^o Prière de donner la liste des maisons particulières louées à l'usage de la gendarmerie et d'indiquer pour chacune les conditions de bail.

RÉPONSE.

M. le Ministre se trouve dans l'impossibilité de fournir ces renseignements pour le moment. Ils nécessitent en effet, des recherches laborieuses et l'établissement d'états, le tout constituant une besogne matérielle importante.

VRAAG N^r 5.

ART. 29. — *Kazerneering der rijks-wacht.*

Zou de Regeering aan de Commissie willen meedeelen :

1^o de lijst der kazernen van de rijks-wacht door den Staat gebouwd, tijdens drie perioden, te weten :

- a) deze gebouwd voor 1918;
- b) deze gebouwd van 1918 tot 1926;
- c) deze gebouwd van 1926 tot heden.

2^o de kosten van elk dezer gebouwen :

- a) eigenlijke bouwwerken;
- b) bemeubeling;
- c) stallingen.

3^o het aantal manschappen in elke kazerne gehuisvest met opgave van :

- a) het aantal ruiters;
- b) het aantal rijkswachten te voet;
- c) het aantal gehuwden;
- d) het aantal ongehuwden.

4^o Verzoek de lijst op te geven van de andere kazernen dan die welke uitdrukkelijk voor de rijkswacht gebouwd werden, door den Staat, de provinciën en de gemeenten ter beschikking van de rijkswacht gesteld en het aantal manschappen te paard en te voet in elk van hen gehuisvest;

5^o Verzoek de lijst te willen geven van de private woningen ten gerieve van de rijkswacht gehuurd en voor elk van hen de huurwaarde aan te duiden.

ANTWOORD.

De Minister bevindt zich in de onmogelijkheid op dit oogenblik de inlichtingen te geven. Zij vergen inderdaad moeizame opzoekingen en het opmaken van staten, hetgeen een omvangrijk stoffelijk werk vergt.

QUESTION N° 6.

Ministère des Finances.

L'article premier prévoit des crédits s'élevant à la somme de fr 1,877,811,641-50, montant qu'il s'agira sans doute d'emprunter, si bien entendu les prévisions se réalisent.

L'on peut déduire de cette somme le montant des amortissements qui figure au budget ordinaire pour une somme de 600,000,000 de francs soit 1,200,000,000 de francs qui restent.

Peut-être un nouvel emprunt a-t-il déjà été négocié pour effectuer le remboursement total des obligations restant à amortir de l'emprunt français de 1923. Si oui, l'emprunt nouveau devrait être diminué de cette somme et dans ce cas l'honorable Ministre des Finances voudrait-il nous dire les conditions d'émission (le montant nominal, produit net pour le Trésor, la charge annuelle et comment ces charges se comparent avec celles de l'emprunt remboursé)?

RÉPONSE.

Le budget extraordinaire, qui s'élève (en chiffres ronds) à 1,877,000,000 de francs, comprend notamment un crédit de 400 millions de francs pour le remboursement anticipatif de l'emprunt extérieur français à 6 1/2 p. c.

Pourquoi ce crédit est-il inscrit au Budget extraordinaire et non au Budget ordinaire? Cette manière de procéder peut surprendre, puisque l'amortissement des emprunts est toujours inscrit aux dépenses ordinaires. En voici les raisons :

D'abord, il convient de rappeler que le Budget ordinaire et le Budget extraordinaire ne sont point des budgets distincts, absolument indépendants l'un de l'autre; ce sont simple-

VRAAG N° 6.

Ministerie van Financiën.

Het eerste artikel voorziet kredieten voor een som van fr. 1,877,811,641-50, bedrag dat waarschijnlijk zal moeten geleend worden, indien, wel te verstaan, de vooruitzichten in vervulling gaan.

Van deze som kan het bedrag afgetrokken worden van de aflossingen dat voorkomt op de gewone begroting voor een som van 600,000 frank, zijnde 1,200,000,000 frank die overblijven.

Misschien werd reeds over een nieuwe leening onderhandeld om de globale terugbetaling te verwezenlijken van de obligaties die nog moeten afgelost worden op de Fransche leening van 1923. Zoo ja, dan zou de nieuwe leening met dit bedrag moeten verminderd worden en in dat geval gelieve de geachte Minister van financiën ons de voorwaarden van uitgifte mee te deelen (het nominaal bedrag, zuivere opbrengst voor de Schatkist, jaarlijksche last en hoe deze lasten vergeleken worden met die van de terugbetaalde leening) ?

ANTWOORD.

De buitengewone begroting, die (in ronde cijfers) 1,877,000,000 frank bedraagt, bevat onder meer een krediet van 400 miljoen voor de vervroegde terugbetaling der buitenlandse Fransche leening 6 1/2 t. h.

Waarom is dit krediet ingeschreven op de buitengewone begroting en niet op de gewone begroting? Deze handelwijze kan opvallen, vermits de aflossing der leeningen immer ingeschreven wordt op de gewone uitgaven. Ziehier waarom :

Vooreerst past het in herinnering te brengen dat de gewone begroting en de buitengewone begroting geen onderscheiden begrotingen zijn, die volledig van elkander onafhankelijk

ment les deux parties d'un tout, qui est le budget général. Lorsque l'on dresse les comptes du Budget, ces deux parties sont resoudées et forment le compte unique du Budget.

Il convient de rappeler ensuite qu'en vertu de la loi sur la comptabilité, les recettes provenant de l'émission d'emprunts s'inscrivent, dans le compte du Budget général, au tableau des recettes extraordinaires, le tableau des Voies et Moyens ne comprenant que les recettes ordinaires, les recettes *courantes* de l'Etat.

Or, la conversion de l'emprunt extérieur 6 1/2 p. c., a donné lieu, d'une part, au remboursement des titres anciens, d'autre part, à l'émission de l'emprunt nouveau de remplacement. Le remboursement constitue une dépense — celle de 400 millions prévue à l'article 1^{er} — l'émission nouvelle comporte une recette égale, qui sera inscrite dans le compte général au tableau des recettes extraordinaires. La dépense de 400 millions est donc balancée, le jour même où s'opère la conversion, par une recette correspondante. En réalité donc, le montant réel des dépenses extraordinaires à couvrir par l'émission d'emprunts ultérieurs n'est pas de 1,877 millions, mais de $1,877 - 400 = 1,477$ millions.

On se demandera pourquoi, alors qu'on prévoit la dépense de 400 millions, on ne prévoit pas de même la recette correspondante, puisque cette recette est certaine dans le cas qui nous occupe.

Pour plusieurs raisons :

D'abord, parce que les recettes d'emprunts restent des recettes aléa-

zijn : het zijn alleen de twee deelen van een geheel, dat de algemeene begrooting is. Wanneer men de rekeningen der begrooting opmaakt, dan worden beide deelen samen gebracht en vormen de eenige rekening der begrooting.

Het past vervolgens in herinnering te brengen dat krachtens de wet op de comptabiliteit, de ontvangsten ontstaan uit de uitgifte van leeningen, op de rekening van de algemeene begrooting, ingeschreven worden op de tabel der buitengewone ontvangsten daar de tabel van 's Lands Middelen alleen de gewone ontvangsten, de *looppende* ontvangsten van den Staat bevat.

Welnu, de omzetting van de buitenlandsche leening 6 1/2 t. h. heeft eensdeels aanleiding gegeven tot de terugbetaling van de vroegere titels anderdeels tot de uitgifte van de nieuwe leening die de voorgaande verving. De terugbetaling is een uitgave — deze van 400 millioen voorzien op het eerste artikel — de nieuwe uitgifte behelst een gelijke ontvangst, die zal worden geboekt in de algemeene rekening op de tabel der buitengewone ontvangsten. De uitgave van 400 millioen wordt dus opgewogen den dag zelf dat de conversie geschiedt, door een overeenstemmende ontvangst. In werkelijkheid dus, beloopt het werkelijk bedrag der buitengewone uitgaven te dekken door de uitgifte van latere leeningen, niet 1,877 millioen, maar $1,877 - 400 = 1,477$ millioen.

Men zal zich afvragen waarom, wanneer men de uitgave van 400 millioen voorziet, er geen overeenstemmende ontvangst wordt voorzien, vermits deze ontvangst zeker is in onderhavig geval.

Daarvoor bestaan er verschillende redenen :

Vooreerst omdat de ontvangsten van leeningen onzekere ontvangsten

toires, en ce sens qu'elles ne dépendent pas de stipulations légales ou contractuelles existantes, et qu'elles restent subordonnées à l'adhésion des prêteurs.

Ensuite, parce que le Budget doit être dressé de manière à montrer le montant des dépenses qui devront être couvertes par l'emprunt : ce montant est représenté par la différence entre le total des dépenses extraordinaires et celui des recettes extraordinaires certaines.

Pour le Budget de 1935, les dépenses à couvrir par l'emprunt ne seront pas de 1,477 millions, comme nous venons de le dire, mais de ce chiffre, moins les recettes extraordinaires autres que celles d'emprunt, soit de 1,477 — 40, ou de 1,437 millions.

blijven in dien zin dat zij niet afhangen van wettelijke of contractueele bepalingen die bestaan, en omdat zij afhankelijk blijven van de instemming der geldschietters.

Vervolgens, omdat de begroting moet worden opgemaakt derwijze dat het bedrag worde aangetoond van de uitgaven die zullen dienen gedekt door de leening : dit bedrag wordt vertegenwoordigd door het verschil tusschen het totaal der buitengewone uitgaven en het bedrag der zekere buitengewone ontvangsten.

Voor de begroting van 1935 zullen de uitgaven, te dekken door de leening niet 1,477 millioen bedragen zooals wij hebben gezegd, maar wel deze som min de buitengewone ontvangsten andere dan die van leeningen, zegge 1,477—40 of 1,437 millioen.